



**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РУМЫНИИ О ВЗАИМНОМ
ПООЩРЕНИИ И ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ**

Бухарест, 6 июня 1996 г.

Утверждено Постановлением КМ РУз
от 13 декабря 1996 года N 443

(актуально на 25.06.2020)

- Статья 1. Общие определения
- Статья 2. Поощрение и допуск инвестиций
- Статья 3. Защита инвестиций, национальный режим и режим наибольшего благоприятствования
- Статья 4. Переводы
- Статья 5. Экспроприация инвестиций и компенсация
- Статья 6. Применения Соглашения
- Статья 7. Применение других правил и специальных обязательств
- Статья 8. Суброгация
- Статья 9. Консультации
- Статья 10. Решение споров между инвестором государства одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной
- Статья 11. Решение споров между Договаривающимися Сторонами
- Статья 12. Внесение изменений и дополнений
- Статья 13. Вступление в силу, продолжительность и прекращение действия Соглашения

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Румынии, далее именуемые Договаривающиеся Стороны, желая содействовать экономическому кооперированию для взаимной выгоды обоих государств, намереваясь создавать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны, признавая необходимость поощрения и защиты иностранных инвестиций в целях роста экономического процветания обоих государств, договорились о нижеследующем:

Статья 1. Общие определения

Для целей настоящего Соглашения:



1. Термин "**инвестор**" относится, в отношении обоих государств Договаривающихся Сторон, к:

I) юридическим лицам, включая компании, корпорации, деловые общества, другие организации и объединения, созданные в соответствии с законодательством государства одной Договаривающейся Стороны и имеющие местонахождение вместе с фактической экономической деятельностью на территории государства этой же Договаривающейся Стороны.

II) физическим лицам:

- что касается Республики Узбекистан - физические лица, которые в соответствии со своим законодательством являются ее гражданами либо получившие статус лиц без гражданства;

- что касается Румынии - физические лица, которые в соответствии со своим законодательством являются ее гражданами.

2. Термин "**инвестиция**" включает любые права согласно законодательству государства Договаривающейся Стороны по месту осуществления инвестиции, особенно, но не исключительно:

I) права на движимое или недвижимое имущество, а также другие вещные права, как, например, ипотеки, гарантии, залог;

II) акции, паевые взносы или любые другие формы участия в компаниях;

III) права требования или другие права по услугам, имеющие экономическую ценность;

IV) права на интеллектуальную и промышленную собственность, как, например, авторские права, патенты, дизайн или промышленные образцы, торговые знаки или знаки услуг, коммерческие наименования, производственные и коммерческие тайны, технологии, "ноу-хау" и "гудвил", а также другие подобные права, признанные законодательствами государств Договаривающихся Сторон;

V) права на концессии, включая концессии по разведке, добыче и эксплуатации природных ресурсов, а также другие права в соответствии с действующими законодательствами.

Любое изменение формы, в которой первоначально или повторно осуществляется вложение ценностей, не приводит к изменению их квалификации в качестве инвестиции.

3. Термин "**доходы**" означает денежные суммы, полученные в результате осуществления инвестиции и включающие, особенно, но не исключительно: прибыль, дивиденды, проценты, прирост капитала, роялти, лицензионные вознаграждения, гонорары от менеджмента, технического содействия или другие гонорары, независимо от формы, в которой оплачивается доход.

4. Термин "**территория**" означает соответственно территорию государства каждой Договаривающейся Стороны, в том числе территориальные воды, а также



морскую исключительную экономическую зону, над которыми каждое государство в соответствии со своим законодательством и международным правом осуществляет свои суверенитет, суверенные права и юрисдикцию.

Статья 2. Поощрение и допуск инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, в соответствии с законодательством своего государства, будет допускать и поощрять на территории своего государства инвестиции инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Если Договаривающаяся Сторона, в рамках настоящего Соглашения, допустила на территорию своего государства инвестиции, то этой Договаривающейся Стороной, в соответствии с законодательством своего государства, инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны будут выданы необходимые разрешения, связанные с такими инвестициями.

3. Договаривающиеся Стороны будут исходить из необходимости оказания содействия предприятиям с инвестициями инвесторов государств Договаривающихся Сторон при осуществлении и функционировании этих инвестиций.

Статья 3. Защита инвестиций, национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет защищать на территории своего государства инвестиции, проведенные в соответствии со своим законодательством инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны и не будут препятствовать неразумными или дискриминационными мерами управлению, содержанию, использованию, распоряжению доходами, расширению, продаже или ликвидации данных инвестиций.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на территории своего государства инвестициям и доходам инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны справедливый и равноправный режим не менее благоприятный, чем тот режим, который она предоставляет инвестициям и доходам собственных инвесторов и/или инвестициям и доходам инвесторов любого третьего государства, если последний режим более благоприятный.

3. Положения настоящего Соглашения относительно принципа наибольшего благоприятствования не должны быть истолкованы как обязывающие одну из Договаривающихся Сторон распространять на инвестиции инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны преимущества, вытекающие из:

1) существующих или возможных в будущем таможенных, валютных и платежных союзов, зон свободной торговли и единых тарифов или любых иных соглашений о региональной экономической интеграции, участником которых является или может стать одна из Договаривающихся Сторон;



II) соглашений об избежании двойного налогообложения или других международных соглашений по вопросам налогообложения.

Статья 4. Переводы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, на территории государства которой были осуществлены инвестиции инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, в соответствии с собственным законодательством будет гарантировать этим инвесторам, после уплаты предусмотренных налогов и сборов, свободный перевод платежей, связанных с этими инвестициями, особенно, но не исключительно по:

I) доходам согласно определениям статьи 1, пункт 3, настоящего Соглашения;

II) суммам в погашении займов или другим финансовым договорным обязательствам, взятым для инвестиций;

III) выручке от полной или частичной продажи, отчуждения или ликвидации инвестиций;

2. Если иное не согласовано с инвестором, переводы будут осуществляться без лишних задержек, в свободно конвертируемой валюте по существующему обменному курсу в день перевода, согласно существующему валютному регулированию государства Договаривающейся Стороны, на территории государства которой осуществлена инвестиция.

3. Доходы и другие суммы в любой валюте, указанные в настоящей статье и полученные инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны, в результате осуществления инвестиций на территории государства другой Договаривающейся Стороны из источников по месту инвестирования, могут быть по выбору инвестора переведены, реинвестированы и/или использованы в других целях на территории государства последней Договаривающейся Стороны в соответствии с его законодательством.

Статья 5. Экспроприация инвестиций и компенсация

1. Договаривающиеся Стороны не будут предпринимать прямо или косвенно действий по экспроприации, национализации или других действий (именуемых далее как "экспроприация"), имеющих такой же характер или равнозначные последствия по отношению к инвестициям, принадлежащим инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны, если они не связаны с:

I) мерами, предпринимаемыми в общественных интересах, осуществляемых в законодательном порядке;

II) мерами недискриминационного характера.



2. Договаривающаяся Сторона, осуществившая экспроприацию инвестиций вследствие обстоятельств, предусмотренных настоящей статьей, пункты 1(I), 1(II), обеспечит предоставление инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны своевременное, справедливое и эффективное возмещение. Такое возмещение будет соответствовать рыночной стоимости экспроприруемых инвестиций, определенной по состоянию до экспроприации или до момента, когда решение об экспроприации или до момента, когда решение об экспроприации стало общеизвестным (в зависимости от того, что произойдет ранее), будет включать проценты от стоимости экспроприруемых инвестиций, исчисляемых по ставке "Libor" с даты экспроприации и подлежать свободному переводу. Сумма возмещения должна быть установлена в той валюте, в которой были осуществлены инвестиции, или в другой свободно конвертируемой валюте и оплачена без лишней задержки инвестору. Переводом "без лишней задержки" будет считаться перевод, произведенный в течение времени, нормально требуемого для выполнения формальных действий, связанных с переводом. Счет по этому периоду начинается с даты предъявления заявки и не может превысить трех месяцев.

3. Инвесторам государства одной из Договаривающихся Сторон, инвестиции которых потерпели убыток вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, чрезвычайного положения, переворота, гражданских беспорядков или других подобных событий, которые имели место на территории государства другой Договаривающейся Стороны, будет предоставлена компенсация, реституция, возмещение или другое стоимостное вознаграждение ущерба на условиях в соответствии со статьями 3, 4 и 5, пункт 2, настоящего Соглашения.

Статья 6. Применения Соглашения

Настоящее Соглашение применяется к инвестициям на территории государства одной Договаривающейся Стороны, произведенным в соответствии с его законодательством инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, независимо от того, были они осуществлены до или после момента вступления в силу настоящего Соглашения.

Вместе с тем Соглашение не будет применяться к спорам между инвестором государства одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной, возникшим до его вступления в силу.

Статья 7. Применение других правил и специальных обязательств

1. Если положения в законодательстве государства одной Договаривающейся Стороны или обязательства, связанные с международным правом, существующие в настоящем или созданные далее в дополнение к настоящему Соглашению, будут содержать положения общего или специфического характера о предоставлении инвестициям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режима более благоприятного, чем тот, который предоставлен настоящим Соглашением, эти положения в том объеме, в котором они более благоприятны, будут иметь приоритет по сравнению с настоящим Соглашением.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет соблюдать любые обязательства, которые она приняла на себя по инвестициям, осуществленным на территории ее государства инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 8. Суброгация

1. В случае если одна Договаривающаяся Сторона либо ею уполномоченные институты предоставили какие-либо финансовые гарантии от некоммерческих рисков в отношении инвестиций своих инвесторов, осуществленных на территории государства другой Договаривающейся Стороны, и произвели платеж под эту гарантию, то другая Договаривающаяся Сторона на основе принципа суброгации признает переход прав, в том числе и прав требования этих инвесторов в полном объеме к первой Договаривающейся Стороне либо ее уполномоченным институтам. Другая Договаривающаяся Сторона вправе исключить из переводимой суммы, на основе принципа суброгации, налоги и другие обязательства, которые должны быть оплачены инвесторам.

2. В случае суброгации, определенной настоящей статьей, пункт 1, инвестор не будет выступать с требованиями, если он не будет уполномочен на то Договаривающейся Стороной либо ее уполномоченным институтом.

Статья 9. Консультации

Каждая Договаривающаяся Сторона может предложить другой Договаривающейся Стороне провести консультации по любому поводу, связанному с интерпретацией или применением настоящего Соглашения. Другая Договаривающаяся Сторона будет благожелательно относиться к предложению и представит соответствующую возможность для таких консультаций.

Статья 10. Решение споров между инвестором государства одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной

1. В целях разрешения споров по инвестициям между инвестором государства одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной будут проводиться консультации между заинтересованными сторонами в споре в целях его разрешения, по возможности, дружественным путем.

2. Если эти консультации не приводят к разрешению спора в течение шести месяцев со дня представления требования по разрешению спора, инвестор может предоставить его по своему усмотрению на разрешение:

I) компетентному суду государства Договаривающейся Стороны, на территории которого была осуществлена инвестиция; или

II) Международному центру по разрешению инвестиционных споров (ICSID) в соответствии с Конвенцией по разрешению инвестиционных споров между



государствами и лицами других государств, заключенной в Вашингтоне, 18 марта 1965 года; или

III) в третейский суд "ад-хок", который, если не согласовано иное между сторонами в споре, будет созываться на основе Арбитражных правил Комиссии Объединенных Наций по международному торговому праву (ЮНСИТРАЛ).

3. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре с инвестором государства другой Договаривающейся Стороны в течение всего процесса его разрешения или выполнения решения по нему, не должна ссылаться в качестве защиты на свой иммунитет или на получение инвестором возмещения, полагающегося по страховым контрактам и покрывающего весь объем или часть понесенных убытков или потерь.

Статья 11. Решение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования и применения положений настоящего Соглашения, будут решаться по возможности по дипломатическим каналам.

2. Если Договаривающимися Сторонами не будет достигнуто согласие в течение шести месяцев с даты возникновения спора, спор, по требованию любой из Договаривающихся Сторон, будет передан арбитражному Суду в составе трех членов. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному арбитру, а назначенные арбитры выбирают Председателя, который будет являться гражданином третьего государства, поддерживающего дипломатические отношения с государствами обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 12. Внесение изменений и дополнений

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения по письменному согласию Договаривающихся Сторон, вступающих в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной статьей 13, пункт 1 настоящего Соглашения.

Статья 13. Вступление в силу, продолжительность и прекращение действия Соглашения

1. Договаривающиеся Стороны обмениваются нотами о выполнении правовых процедур, предусмотренных национальными законодательствами государств каждой из Договаривающихся Сторон в отношении вступления в силу настоящего Соглашения.

Датой вступления в силу настоящего Соглашения является дата получения последней ноты.



2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение десяти лет. Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на очередные пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В случае денонсации настоящего Соглашения положения статей 1-11 останутся в силе в течение дальнейшего десятилетнего периода по отношению к инвестициям, осуществляемым до момента прекращения действия настоящего Соглашения.

В удостоверение изложенного, мы, в соответствии с имеющимися полномочиями обоих Правительств, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Бухаресте 6 июня 1996 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, румынском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. Для целей толкования настоящего Соглашения используется текст на русском языке.